

## *Wie wird uns werden*

### **ia. Choral**

Wie wird uns werden? Schauer liegt  
auf aller weiten Erde!  
Wie tief vorm Ungewitter her  
die weite Schöpfung schweiget!  
Die Bäche rieseln trauriger,  
die Wipfel säuseln bebender,  
der arme Wanderer betet.

### **ib. Chor**

Und es erhob sich ein Streit im Himmel. Michael und  
seine Engel stritten mit dem Drachen; und der Drache  
stritt und seine Engel.

### **ic. Choral**

Wie wird uns werden? Jammer liegt  
auf aller weiten Erde.  
Nicht Mensch und Freund und Bruder mehr!  
Wo bist du, süße Liebe?  
Und Menschenhuld und Freundesherz  
und Muttertreu und Brüderschmerz—  
ach, sie sind hin verschwunden.

### **id. Chor**

Und es erhob sich ein Streit im Himmel. Michael und  
seine Engel stritten mit dem Drachen; und der Drache  
stritt und seine Engel.

### **ie. Choral**

Wie wird uns werden? Unser Flehn,  
wo soll es Rettung finden?  
Auf Erden rührt kein Flehen mehr!  
Wen rührt nicht Unschuldträne?  
Tyranen wüten, lästern Gott!  
Wie Würmer treten sie im Staub,  
ach, Menschen, ihre Brüder!

### **if. Chor**

Und es erhob sich ein Streit im Himmel. Michael und  
seine Engel stritten mit dem Drachen; und der Drache  
stritt und seine Engel.

## *What will become of us*

### **ia. Chorale**

What will become of us? Terror lies  
upon the whole wide world!  
How deeply before the storm  
the broad creation hushes!  
More sadly the brooks rustle,  
more quiveringly the treetops whistle,  
the poor wanderer prays.

### **ib. Chorus**

And a battle arose in heaven. Michael and his angels strove  
with the dragon, and the dragon and his angels fought.

### **ic. Chorale**

What will become of us? Misery lies  
upon the whole wide world!  
There is no person, friend, or brother anymore!  
Where are you, sweet love?  
And human kindness and friendly hearts  
and motherly love and brotherly compassion—  
alas, they have vanished.

### **id. Chorus**

And a battle arose in heaven. Michael and his angels strove  
with the dragon, and the dragon and his angels fought.

### **ie. Chorale**

What will become of us? Our pleading,  
where shall it find an answer?  
On earth prayers have no effect anymore!  
Who is not touched by innocent tears?  
Tyrants rage, blaspheme God!  
They trod on them like worms in the dust,  
alas, people, their brothers!

### **if. Chorus**

And a battle arose in heaven. Michael and his angels strove  
with the dragon, and the dragon and his angels fought.

**2a. Accompagnement**

Welch ein Gesicht! Dort ziehen Drachen,  
 flammenblaue, schwarze Drachen  
 zum Streit auf, zum Streit auf!  
 Wie die Feuerflügel rauschen  
 und die Lästerzungen zischen  
 und die Schlünde flammen  
 und die Schlangen wüten!

**2b. Arioso**

Wie, wenn sie Verzweiflung wütend,  
 Busen stechend, Reue flammend,  
 Höllenschlangen, Racheschlangen  
 du sie fühlst, armes Herz?

**3. Accompagnement**

Doch Michael,  
 der Held, der Gott!  
 Sonnenhell und sonnenruhig  
 kommt sein Blick.  
 Wer erträgt den Blick? Wer erträgt den Blick?  
 Und sie stürzen, die Tyrannen, aus dem Himmel.  
 Wie die Schlünde heulen und die Zungen zischen!  
 Und die Natterschlangen krümmen stechend  
 sich rings um ihr Herz.  
 Und sie stürzen in die Höll, und die Flammen  
 schlagen über ihr Haupt zusammen!

**4. Arie**

Und die Schöpfung atmet Freude,  
 und die Sonne kehret wieder,  
 und der neue Himmel lacht.  
 Seht! Die Tugenden und Freuden kehren wieder,  
 wiederkehrend küssen sie sich.  
 Alle Menschen Brüder,  
 aller Vater Gott!

**5a. Choral**

Wenn Christus seine Kirche schützt,  
 so mag die Hölle wüten.  
 Er, der zur Rechten Gottes sitzt,  
 hat Macht, ihr zu gebieten.  
 Er ist mit Hülfe nah;  
 wenn er gebeut, steht's da.  
 Er schützt seinen Ruhm  
 und hält das Christentum,  
 mag doch die Hölle wüten.

**2a. Accompanied Recitative**

What a sight! There, dragons,  
 fiery blue, black dragons,  
 rear up to fight, to fight!  
 How their fiery wings roar  
 and their foul tongues hiss  
 and their maws belch flame  
 and their tails thrash!

**2b. Arioso**

How much, when they spew despair,  
 piercing breasts, inflaming remorse,  
 the hellish snakes, the vengeful snakes,  
 do you feel it, poor heart?

**3. Accompanied Recitative**

Yet Michael,  
 the hero, the God!  
 Sun-bright and sun-calm  
 his glance approaches.  
 Who can bear his gaze? Who can bear his gaze?  
 And they topple, the tyrants, out of heaven.  
 How the caverns howl and the tongue hiss!  
 And the vipers wind themselves around their hearts,  
 piercing them through.  
 And they topple into Hell, and the flames  
 close together over their heads!

**4. Aria**

And creation breathes joy,  
 and the sun returns again,  
 and the new heaven smiles.  
 See! Virtues and joys return again,  
 kiss each other in greeting.  
 All men are brothers,  
 God is father of all!

**5a. Chorale**

When Christ protects his church,  
 then let hell rage away!  
 He, who sits at the right hand of God,  
 has the power to subdue it.  
 With aid he is nearby;  
 when he ordains, it is there.  
 He defends his honor  
 and protects all Christianity,  
 though hell may rage away.

**5b. Chor**

Nun ist das Heil und das Reich und die Kraft und die  
Macht unsers Gottes seines Christus worden. Der Verklä-  
ger unsrer Brüder ist verworfen Tag und Nacht vor Gott.

**5c. Choral**

Triumph, Triumph ist unser Gott!  
Wir schwingen Siegesfahnen.  
Vom Blute rot, mit Lammes Blut  
ist uns der Sieg erkaufet.  
Und unsrer Brüder Schar  
ging nach ihm in den Tod.  
Sie achteten es nicht  
und gaben's in den Tod,  
das Leben für die Brüder.

**5d. Chor**

Überwunden, überwunden durch des Lammes Blut und  
durch das Wort ihrer Zeugnis. Sie haben ihr Leben nicht  
geliebet bis in den Tod.

**5e. Choral**

In Tod und Leben unser Gott,  
in Todesangst mein Retter.  
Wenn Satan, du den Flammenblick  
noch in die Seele schießest.  
Die längst Entschlummerten,  
die Sünden wachen auf,  
wie Nattern stechen sie.  
Mein banges Herz verzagt.—  
Denn wird mein Gott mich trösten.

**5f. Chor**

Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg?

**5g. Chor**

Darum jauchzet, ihr Himmel! Und die Erde frohlocke!  
Der Herr ist König in Ewigkeit!

**5b. Chorus**

Now has the salvation and the power and the kingdom  
and the might of our God and of his Christ come. He is  
cast down, who accused our brothers day and night before  
God.

**5c. Chorale**

Triumphant, triumphant is our God!  
We unfurl the banners of victory.  
Red with blood, with the blood of the Lamb,  
our victory is purchased.  
And the throng of our brothers  
follow him into death.  
They do not heed it  
and give themselves to death,  
giving their lives for their brothers.

**5d. Chorus**

They conquer, they conquer through the blood of the  
Lamb and through the word of his evangelists. They do  
not cling to their lives, even unto death.

**5e. Chorale**

In death and life our God,  
my Savior from the fear of death.  
If you, Satan, still shoot  
a scorching glance into my soul.  
Long asleep,  
those sins awaken,  
like vipers they sting.  
My fearful heart despairs.—  
Then my God will comfort me.

**5f. Chorus**

Death, where is your sting? Hell, where is your victory?

**5g. Chorus**

Therefore rejoice, you heavens! Be happy, earth!  
The Lord is King forever!

*Translation © 2023 by Pamela Dellal*